

## PIOSENKA BUDZIKÓW

Tik tak, tik tak, czy słyszysz jak  
Nagle o zmierzchu staje czas,  
Gdy noc przekracza domu próg,  
Tik tak, tik tak, tik tak, tik tak,  
Stuk puk, stuk.

Tik tak, tik tak, zapadasz w sen,  
Na pewno jutro wstanie dzień.  
Dzień z nocą ciągle w berka gra,  
Więc noc jest cieniem, cieniem dnia.

Tik tak, tik tak, do snu, do snu,  
Gdzie niby tam i niby tu,  
Świat cały znowu wyjdzie z ram,  
Bo sen to dom, to dom bez ścian.

## PIOSENKA FINALOWA

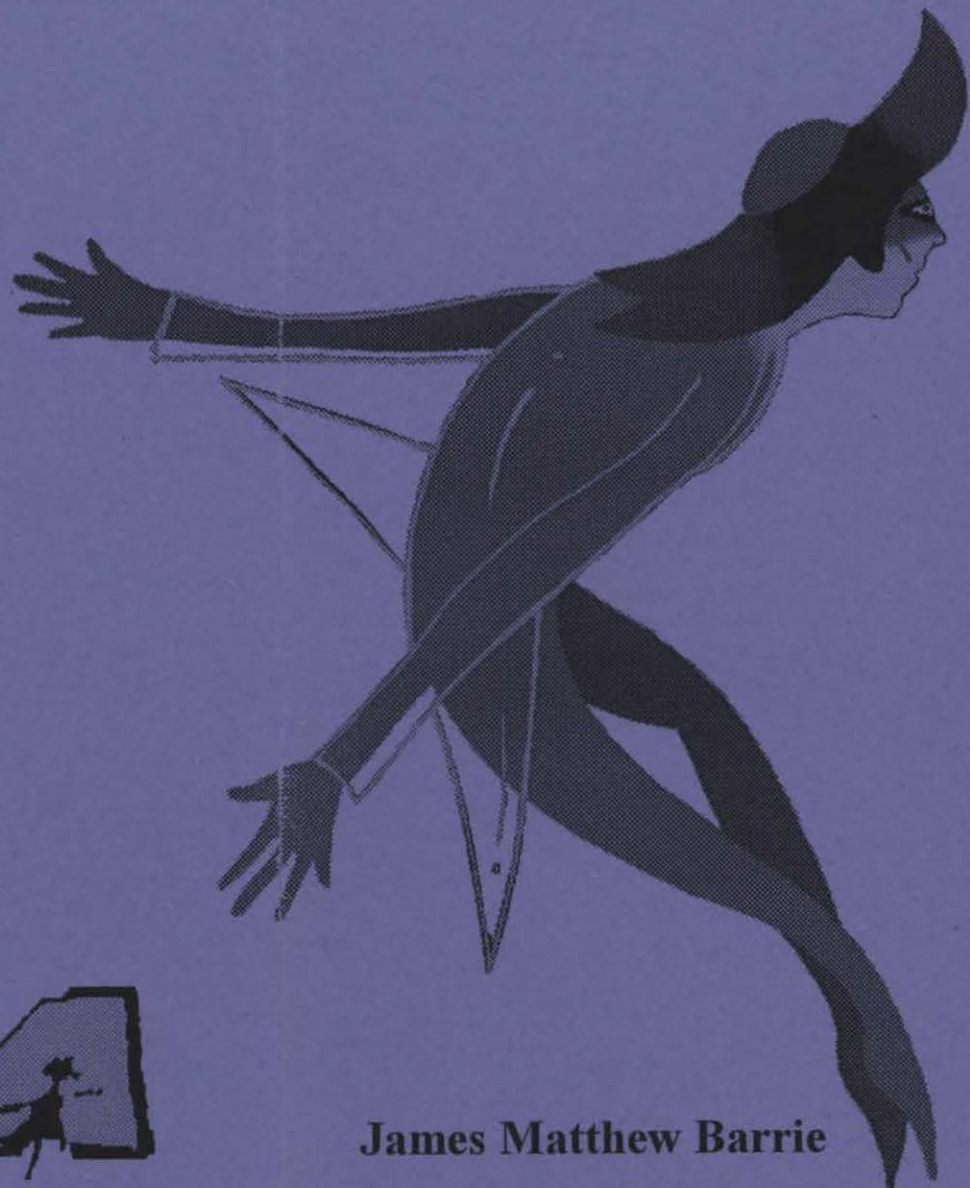
Tik tak, tik tak, znów rusza czas,  
Gasną powoli światła gwiazd.  
Kolejny dzień, kolejny świt,  
Kolejna noc i nowy świt.

Toczy się wciąż magiczny krąg  
I przeciwności tworzą ciąg,  
Starość i młodość, noc i dzień,  
Smutek i radość, jawa, sen.

Na każde tak usłyszysz tik,  
Nie wstrzyma czasu nic i nikt.  
Czas ciągle naprzód gna i gna,  
Nie żałuj nocy, szkoda dnia.

Znów nocy czerń bieli świt,  
Tik tak, tik tak, tik tak, tik tak,  
Gaśniemy.  
Cyt ...

*słowa: Wojciech Szlachowski*



ŚLĄSKI TEATR LALKI I AKTORA  
**ATENEUM**  
W KATOWICACH

James Matthew Barrie

**PIOTRUŚ PAN**



James Matthew Barrie

# PIOTRUŚ PAN

tytuł oryginalny: Peter Pan

teksty piosenek: Wojciech Szelachowski, Zdzisław Rej

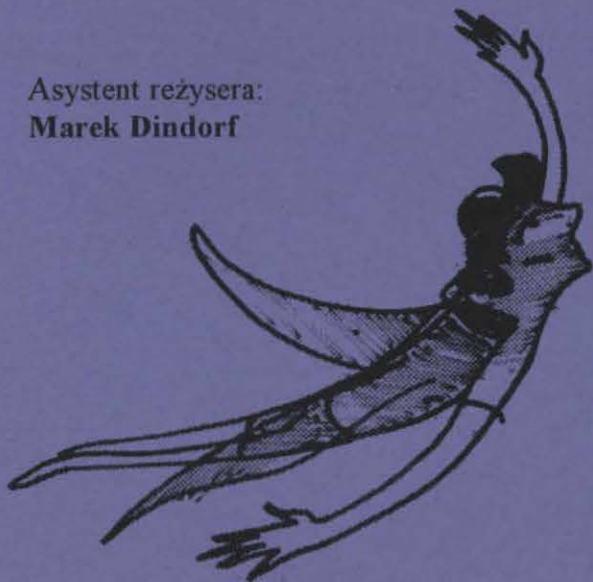
spektakl dla widzów od lat 6  
premiera: 22 kwietnia 2001 r.

Adaptacja i reżyseria:  
**ZDZISŁAW REJ**

Scenografia:  
**ROMAN KALARUS**

Muzyka:  
**BOGDAN SZCZEPAŃSKI**

Asystent reżysera:  
**Marek Dindorf**



Muzykę do spektaklu nagrał kompozytor.

Obsada:

Piotruś Pan

- MIROSLAW KOTOWICZ

Wanda

- KATARZYNA KUDEREWSKA

Kapitan Hak

- MAREK DINDORF

Janek

- DANUTA BASKA

Michaś

- DANUTA WYSZOGRODZKA - DINDORF

Pani Darling, Czkawka

- EWA REYMANN

Dzwoneczek, Kruszynka

- ALEKSANDRA ZAWALSKA

Dzióbek, Tygryś, Lilia

- BEATA ZAWIŚLAK

Bliźniaki

- DANUTA WYSZOGRODZKA - DINDORF
- DANUTA BASKA

Plama, Wielka Mała Pantera

- PIOTR GABRIEL

Starkey, Filozof

- PIOTR JANISZEWSKI

Billi Jukes, Kłusek, Krokodyl

- MARCIN NOSZCZYK

oraz Indianie ze szczepu Pikaninów

Inspicjent: **Zbigniew Tabaka**

Światło i dźwięk: **Artur Kurzak**

Obsługa sceny: **Mariusz i Zbigniew Lusiakowie**

ŚLĄSKI TEATR LALKI  
I AKTORA „ATENEUM”

40-012 Katowice, ul. Św. Jana 10

telefony: 253-82-21, 253-82-22 (centrala)

253-77-79 (kasa biletowa)

tel./fax 253-79-26 (organizacja widowni)

Scena „Capitol”, ul. Gen. Hallera 71

tel. 256-61-32

e-mail: [ateneum@kki.net.pl](mailto:ateneum@kki.net.pl)

<http://www.ateneum.art.pl>

*Serwis internetowy Teatru jest sponsorowany  
przez Internetową Agencję Reklamy W3*

Dyrektor:

JAROSŁAW CZYPCZAR

Z-ca dyrektora ds. administracyjnych

KRYSTYNA KAJDAN

Kierownik literacki:

RENATA CHUDECKA

Kierownik muzyczny:

DOROTA DAKSZEWICZ

Kierownik techniczny:

JACEK GAWROŃSKI

Pracownia plastyczna:

KRZYSZTOF WIECZOREK (kierownik),

HELENA JĘDYKIEWICZ,

JADWIGA KOTLARZ-SIREK,

EWA SUCHY, BARBARA SZYLING,

PIOTR OLESIŃSKI, STANISŁAW PODRAZA

Kierownik działu organizacji widowisk:

LODA KORCZYŃSKA

Dział reklamy:

ZBIGNIEW MĘDRAŁA

W programie wykorzystano szkice do projektów scenograficznych Romana Kalarusa oraz cytaty z *Przygód Piotrusia Pana* w przekładzie Macieja Słomczyńskiego. Opracowanie programu: Renata Chudecka. Skład komputerowy: Zbigniew Mędrała. Sezon 2000/2001, program nr 3



# DLA TYCH, KTÓRZY POZOSTALI DZIEĆMI

Andrzej Sapkowski:  
OGRODY KENSINGTONSKIE

Piotruś Pan miał wszystkiego siedem dni, gdy wy dostał się z domu przez okno pozabawione krat. Piotruś Pan nie chciał być niemowlęciem, z którego kiedyś wyrośnie brzuchaty filister, straszny petit bourgeois lub – w najlepszym przypadku – stary cynik. Piotruś nie miał skrzydeł, ale poleciał, bo głęboko wierzył, że umie latać. Zostawił za sobą wszystko, odleciał z dzieciennego pokoiku w czerń nocy, w wichurę i deszcz, by wylądować w Ogrodach Kensingtonskich, nad Serpentyną, w miejscu, w którym dzisiaj stoi jego pomnik. I pozostał tu na zawsze, wolny i szczęśliwy, w swej własnej krainie Nigdy – Nigdy.

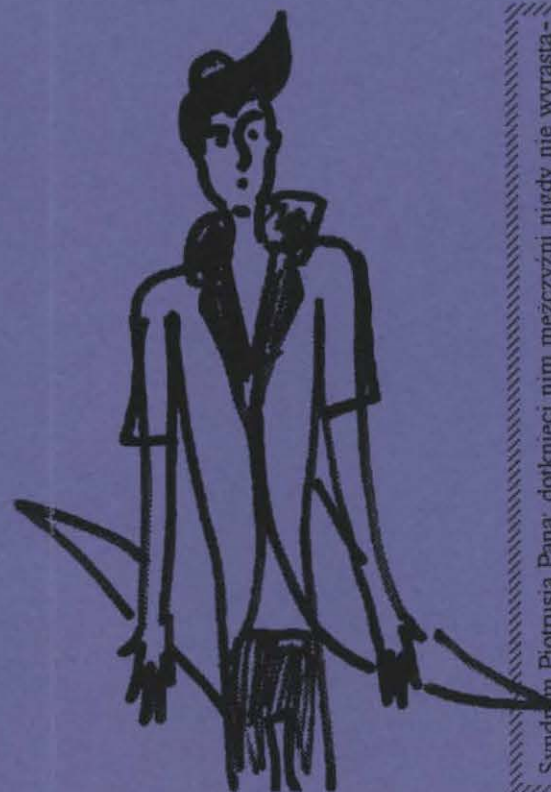


James Matthew Barrie dał wszystkim marzycielom świata Piotrusia Pana, dał wszystkim Never Never Land, krainę, w której wszystko jest możliwe. James Matthew Barrie nie przypuszczał zapewne, że wzbogaci również nazewnictwo psychiatrii i psychologii. „Kompleksem” lub „syndromem Piotrusia Pana” zaczęli bowiem poważni panowie w białych fartuchach nazywać zespół chorobowy, objawiający się przy diagnozie głębokim wstrętem do filisterstwa i mieszczaństwa, dojmującym obrzydzeniem względem ciepłych kapci, telewizora i barchanu, odmową udziału w wielkiej, nieustającej pogoni za forszą i koronującym ów wspaniały życiowy opus zawalem. Dotknięty takim syndromem powiada temu wszystkiemu „Nie” i odlatuje do Ogródów Kensingtonskich. (...)

I bardzo dobrze! Bo wiercie mi, druhowie, nie ma to jak Never Never Land! Wiwat Kraina Marzeń! Tutaj są wyspy i pirackie okręty, tutaj są skarby i potwory skryte w oceanie. Oceanami są tu, co prawda, Okragły

Staw i Serpentyna, ale to przecież nie ma znaczenia. Tutaj się po prostu marzy i fantazjuje. Tu mieszka Królowa Mab i jej elfy, tu przychodzi uroczą Maimie Manning, a także Wendy, wasza Wendy, ta, która nie wyśmiewa was, gdy dacie jej napałek, marząc, że to pocałunek. Wasza, wyśniona Wendy, która również umie marzyć. Przybывajcie tedy do wspaniałych, pełnych czarów i cudów Kensington Gardens.

*fragment felietonu „Kensington Gardens”, zamieszczonego w „Nowej Fantastyce” nr 147/94.*



Syndrom Piotrusia Pana: dotknięci nim mężczyźni nigdy nie wyrastają z „krótkich spodni”, są lubiani za wdzięk, pogodę i otwartość, a ich rozbijająca, chłopięca naiwność wzbudza u kobiet uczucia niemal macierzyńskie. Niestety, czar szybko przyska, bo taki domowy Piotruś jest dzieciennie nieodpowiedzialny i trudno znaleźć w nim oparcie.



# DLA DZIECI, KTÓRE JESZCZE NIE DOROSŁY

## CZY WIESZ ... " ZSŁIA AZO



Jakub Hak, kapitan piratów, najczarniejszy i największy klejnot w ich mrocznej oprawie, pomury, samotny i zagadkowy.

Sir James Matthew Barrie (1860 – 1937)

Angielski powieściopisarz i dramaturg, początkowo tworzył przede wszystkim opowiadania i powieści z życia prowincji szkockiej (sam pochodził z tego regionu). Po 1900 r. poświęcił się komedii, biorąc za cel swej satyry angielską arystokrację, oraz literaturze dla dzieci. Jego sztuki wystawiane są w teatrach do dzisiaj, ale to historia Piotrusia Pana przyniosła mu prawdziwą, światową sławę.

Spacerując po Ogrodach Kensingtonskich, wymyślał niesamowite przygody i opowiadał dzieciom swych przyjaciół, które towarzyszyły mu w przechadzkach. Część z tych fantazji znalazła się w książce dla dorosłych *Mały biały ptak* (1902). W dwa lata później odbyła się w teatrze londyńskim prapremiera sztuki *Piotruś Pan albo chłopiec, który nie chciał urosnąć*. Powieściowa wersja dla dzieci ukazała się dopiero w 1906 r. pt. *Przygody Piotrusia Pana*.

### • Kto to są zagubieni chłopcy ?

„Są to dzieci, które wypadły z wózków, kiedy nianki patrzyły w inną stronę. Jeżeli nikt się po nie nie zgłasza w ciągu siedmiu dni, odsyła się je daleko do Nibylandii...”

### • Jak rodziły się wróżki ?

„(...) Kiedy pierwsze dziecko roześmiało się po raz pierwszy, jego śmiech rozprysnął się na tysiąc kawalczków, które podskakując potoczyły się na wszystkie strony. Taki był początek wróżek.”



Nazywa się Błaszany Dzwoneczek, bo reperuje garnki i rondle.



Oczy jego miały błękit niezapominajek i był w nich wyraz głębokiej melancholii, który zniknął tylko wówczas, gdy wbijał w ciebie swój hak.

### • Dlaczego Kapitan Hak nazywa się Hak ?

„Najbardziej pomurą częścią jego osoby jest żelazny hak”- zamiast prawej dłoni, odciętej przez Piotrusia.

### • Jak wygląda Nibylandia ?

„Spośród wszystkich rozkosznych wysp (...) jest najbardziej przytulna i zwarta. Nie taka szeroka i rozległa, z wielkimi, nudnymi odległościami pomiędzy jedną przygodą a drugą, ale przyjemnie zatłoczona. Kiedy bawisz się na niej za dnia, używając krzeseł i obrusa, wtedy wcale nie jest niepokojąca. Ale na dwie minuty przed zaśnięciem staje się niemal prawdziwa.”

### • Czy Piotruś Pan to to samo co Pan Piotruś?

Druga część imienia Piotrusia znaczy zupełnie coś innego niż mogłoby się Wam, Drodzy Widzowie, wydawać. „Pan” w tym przypadku odwołuje się do postaci greckiego mitycznego bóstwa, opiekuna pasterzy i trzód, biegającego hataśliwie wśród nimf leśnych i elfów, grającego za to pięknie na fletni. Piotruś, dziwne stworzenie żyjące wśród wróżek i zagubionych chłopców, fruujące nad swą Nibylandią z głośnym pianiem lub wygrywające cudnie na flecie, skojarzył się autorowi z antycznym bożkiem.